Porównanie tłumaczeń Przysłów 1:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy wzywać mnie będą, lecz im nie odpowiem, poszukiwać mnie, ale mnie nie znajdą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy będą mnie wzywać, lecz im nie odpowiem, poszukiwać — ale mnie nie znajdą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy będą mnie wzywać, a nie wysłucham; będą mnie szukać pilnie, lecz mnie nie znajdą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy mię wzywać będą, a nie nie wysłucham; szukać mię będą z poranku, a nie znajdą mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | tedy mię wzywać będą, a nie wysłucham, rano wstaną, a nie najdą mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy będą mnie prosić, a nie odpowiem; będą mnie szukać, ale mnie nie znajdą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy wzywać mnie będą, lecz ich nie wysłucham, szukać mnie będą, lecz mnie nie znajdą, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy będą mnie wzywać, lecz nie odpowiem, będą mnie szukać, ale nie znajdą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas będą mnie wzywać, ale nie odpowiem, będą pilnie szukać, ale mnie nie znajdą, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas będą mnie wzywać, ale ja ich nie wysłucham, będą mnie pilnie szukać, ale mnie nie znajdą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо буде коли Мене покличете, Я вас не вислухаю. Шукатимуть Мене погані і не знайдуть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy będą Mnie wzywać, ale nie odpowiem; będą Mnie szukać, ale nie znajdą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy będą mnie wzywać, lecz ja nie odpowiem; będą mnie szukać, lecz mnie nie znajdą, |